

Sa 06.11. 20 h
„Odessa Projekt“ Wild Sounds
from Transsylvania, Bulgaria,
from Russian Gypsies and Jews

Stefanie Hölzle (Gesang, Klarinette, Geige),
Susanne Heinemann (Gesang, Percussion),
Joachim Heinemann (Gitarre, Kontrabass),
Daniel Marsch (Akkordeon, Gesang, Geige),
Angie Metzler (Flöte, Gesang, Saxofon),
Benne Metzler (Bouzouki, Gitarre)



Das Odessa Projekt bietet vielfältige
konzertante wie tanzbare Klänge
aus dem osteuropäischen Raum.
Die musikalische Reise führt die Zu-
hörerinnen und Zuhörer nach Ru-
mänien, Bulgarien und Weißrussland,
auf den Balkan und in die Ukraine. Klezmerklänge und
Balkanlieder wechseln sich mit typischen Streichtrios und
Romatänzen ab, ergänzt durch eigene Arrangements be-
kannter Stücke und Improvisationseinlagen. Die Vielfalt
der eingesetzten Musikinstrumente und eingestreuten
Erzählmomente garantiert Kurzweil.
Kontrabass, Geigen, Klarinette, Akkordeon,
Gitarre, diverse Trommeln, Saxofone und
mehrstimmiger Gesang sorgen für musika-
lische Vielfalt.

Kalendarium:

Mi 27.10. 20 h
Eröffnung der Anne Frank-Kulturwochen 2004
Vernissage: Markus Rodler - "In Bewegung".
Fotografien und Installationen

Fr 29.10. 20 h
Déirin Dé & Elphin (II)

Sa 30.10. 20 h
Das Blaue Einhorn - Lebenstanz - Lieder, Chansons
und Tänze zwischen Hinken und Fliegen (I)

So 01.11. 20 h
Das Blaue Einhorn
"Meine Taube im Geklüft der Felsen"
Gesänge der Liebe als Brücke zwischen den Welten
Ort: Melanchtonkirche, Königsallee 40, 44789 Bochum
Eintritt: Euro 10,-

Di. 02.11. 10 h
Theater Freier Vogel: "Braune Engel"
Jugendtheater gegen Rechts
Schulvorstellung für Schüler der 8. bis 13. Klasse (IV)

Mi. 03.11. 10 h
Theater Freier Vogel: "Braune Engel"
Jugendtheater gegen Rechts
Schulvorstellung für Schüler der 8. bis 13. Klasse (IV)

Do 04.11. 9 und 11 h
Theater Freier Vogel: "Braune Engel"
Jugendtheater gegen Rechts
Schulvorstellung für Schüler der 8. bis 13. Klasse (IV)

Fr 05.11. 10 h
"Ich bin ein Golem - holt mich hier raus"
Workshop mit Anna Adam und Jalda Rebling

Fr 05.11. 20 h
"Golem und der Bund"
Erzählkonzert mit Anna Adam und Jalda Rebling (II)

Sa 06.11. 20 h
Odessa Projekt - Wild Sounds from Transsylvania,
Bulgaria, from Russian Gypsies and Jews (II)

So 07.11. 16 h
"Elwetritsche" World Folk Jazz - eine musikalische
Märchenreise um die Welt (II)

Mo 08.11. 10 h
Theater Freier Vogel: "Lumpenpott"
Jugendtheater gegen Rechts
Schulvorstellung für Schüler
der 8. bis 13. Klasse (IV)

Di. 09.11. 10 h
Theater Freier Vogel: "Lumpenpott"
Jugendtheater gegen Rechts
Schulvorstellung für Schüler
der 8. bis 13. Klasse (IV)

Mi 10.11. 10 h
Theater Freier Vogel: "Lumpenpott"
Jugendtheater gegen Rechts
Schulvorstellung für Schüler
der 8. bis 13. Klasse (IV)

Do. 11.11. 10 h
Theater Freier Vogel: "Lumpenpott"
Jugendtheater gegen Rechts
Schulvorstellung für Schüler
der 8. bis 13. Klasse (IV)

Fr 12.11. 20 h
"Ich glaube an das Gute im Menschen"
Anne Frank zum Gedächtnis
Konzert und Lesung mit
Christina Asbeck (Violine) (II)

Sa 13.11. 20 h
tacheles klezmer company - chelesta (II)

Mo 15.11. 10 h
Theater Traumbaum: "Voll in die Fresse?
Voll daneben!"
Workshop für Schüler weiterführender
Schulen - Theater gegen Gewalt (V)

Di 16.11. 10 h
Theater Traumbaum: "Voll in die Fresse?
Voll daneben!"
Workshop für Schüler weiterführender
Schulen - Theater gegen Gewalt (V)

Mi 17.11. 10 h
Theater Freier Vogel: "Wut im Bauch"
Workshop für Grundschüler:
Theater gegen Gewalt (V)

Do 18.11. 10 h
Theater Freier Vogel: "Wut im Bauch"
Workshop für Grundschüler:
Theater gegen Gewalt (V)

So 07.11. 16 h
„Elwetritsche“
World Folk Jazz –
eine musikalische
Märchenreise um die Welt
Erich Leininger (Sopran- und Tenorsaxophon),
Fritz Roppel (E-Bass),
Bernd Oppel (Drums und Percussion)



Grooves aus New Orleans stranden an den
Küsten Schottlands, und Melodien aus Istanbul
ertönen über norwegischen Fjorden..., so lässt
sich die Musik der drei Musiker beschreiben,
geheimnisvoll, wie der Name der Band, dem
Land der Märchen entstammend. So rankt sie
sich um Märchen aus verschiedenen Kulturen
der Welt. Folklore, World Music und Eigen-
kompositionen, präsentiert mit Groove, Impro-
visation und Spielfreude, eingesponnen in die
bunte Märchenwelt, lassen ein Programm ent-
stehen, das spannend und geheimnisvoll,
melancholisch und fröhlich ist.

Fr 12.11. 20 h
„Ich glaube an das Gute im Menschen“
Anne Frank zum Gedächtnis
Konzert und Lesung Christina Asbeck (Violine)

Anlässlich des 65. Geburtstages der Anne Frank
hat die Violinsolistin, Komponistin, Musikhisto-
rikerin und Rezitatorin Christina Asbeck ein Pro-
jekt zu ihrer Würdigung gestaltet. Das Programm
umfasst Tagebuchauszüge, Berichte von Wegge-
führten Annes und Aussagen von Überlebenden
der Shoah. Adäquate Ergänzungen zur Textaus-
sage liefern die Soloviolinwerke – J.S. Bach,
F. Kreisler, C. Loewe, M. Ravel und zwei Werke
aus eigener Feder hat die junge Künstlerin
ausgewählt – als Bochumer Erstaufführung er-
klingt die Elegie g-moll, op.1, den Opfern der
Reichskristallnacht gewidmet. Das in vielen
Städten mit großer Resonanz gelaufene Pro-
gramm lädt ein, die faszinierende und auch ver-
störende Welt der Anne Frank in Wort und
Ton zu erleben.



Mo 15.11.
Di 16.11 jeweils 10 h
„Voll in die Fresse? Voll daneben!“
Workshop für Schüler weiterführender
Schulen – Theater gegen Gewalt

Aggression gehört zum Menschen wie das
Atmen. Nur, atmen kann jeder, den gezielten
Umgang mit Aggression muss man lernen.
Aggression an sich ist nichts Schlimmes, es
kommt aber darauf an, was man mit ihr an-
fängt. Dieser Workshop gibt Schülern weiter-
führender Schulen die Möglichkeit, im ge-
schützten Rahmen eines Theaterworkshops
auszuprobieren, Aggression gewaltfrei zu
kanalisieren und gewaltanfällige Situationen
für sich und für andere zu entschärfen.
Dauer: eine Doppelstunde - 90 Minuten
Dozenten: Birgit Iserloh & Ralf Lambrecht -
Theater Traumbaum.
Wir arbeiten mit jeweils einer Klasse.

Vorankündigung:
So 28.11. 15 h (öffentlich)
Mo 29.11.
Di 30.11.
Mi 01.12. jeweils 10 h (Schulvorstellungen)
Theater Traumbaum
„Herr Niemand und Frau Anderswo“
Ein Stück über zwei Obdachlose

Preiskategorien:

- (I) Euro 9,- / 6,-
- (II) Euro 8,- / 5,-
- (III) Euro 3,-
- (IV) Kinder- und Jugendtheater im
Kultur-Magazin Lothringen,
Eintritt: Euro 4,-
Kartenvorbestellung
unbedingt erforderlich unter:
Tel. 0234 / 890 66 81 oder
e-mail: kijukuma@gmx.de,
weitere Informationen unter:
www.kijukuma.de
- (V) Workshop-Programm des Kinder-
und Jugendtheaters im Kultur-
Magazin Lothringen,
Eintritt: Euro 3,50
Kartenvorbestellung unbedingt
erforderlich unter:
Tel. 0234 / 890 66 81
oder e-mail: kijukuma@gmx.de,
weitere Informationen unter:
www.kijukuma.de

Kartenreservierung:

0234 - 86 20 12
info@kulturrat-bochum.de
BoMarketing
Martin's Trödeladen

Mo 08.11.
Di 09.11.
Mi 10.11.
Do 11.11.
jeweils 10 h
„Lumpenpott“
Jugendtheater gegen Rechts
für Schüler der 8. bis 13. Klasse



Herrmann, genannt Lumpenpott, lebt davon,
dass er Lumpen sammelt und verkauft.
Manches behält er aber auch, Stücke mit
Geschichte. Geschichten von damals, als die
rote Ruhr kackbraun war. Es ist schon erstaun-
lich, da kommt dieser Lumpenpott, ein Klün-
gelkerl, dreht den offensichtlich belustigten
Jugendlichen Schnürsenkel an und nimmt sie
dann plötzlich mit auf eine Achterbahnfahrt
in die Zeit des braunen Terrors. Dieses Stück
vermittelt auf einzigartig plastische Weise
den Jugendliche den Alltag unter dem Nazi-
Regime. Dauer: 70 Minuten + 20 Minuten
Nachbereitung



Sa 13.11. 20 h
tacheles klezmer company - chelesta
Jewgeni Larin (Klarinette, Saxophon, Flöte, Gesang),
Mike Meyer (Tuba, Bass),
Michael Glucharen (Trompete, Ventilposaune, Gesang),
Daniel "Jack" Wolf (Schlagzeug, Xylophon, Gesang),
Birgit Fleischfresser (Akkordeon, Gesang)

Die in Insiderkreisen in kurzer Zeit zum Fast-
Kultstatus avancierten Musiker der tacheles klezmer
company aus Leipzig gehen in ihrem neuen Projekt
chelesta den bereits im Debüt-Album „Balkan Reggae“
beschrifteten Weg moderner Rhythmen konsequent
weiter und kreieren mit Eigenkompositionen auf
Grundlage der osteuropäischen Schmelztiegelharmo-
nik einen neuen Sound. Ihre Musik drückt das Lebens-
gefühl im Hier und Jetzt aus, ausgetretene Pfade
werden verlassen und neue besritten. Was bleibt,
ist die Erinnerung an Melodien, die geprägt haben.
Die Freiheit, eigene Gedanken darzustellen und vage
Träume auszuleben, ohne die Geschichten alter Lieder
zu verleugnen, ist die treibende Kraft und die Grundla-
ge für den Zukunftssound von chelesta. Mit dem neu
eingestiegenen Klarinettenisten und Saxophonisten, dem
ukrainischen Jazzmusiker Jewgeni Larin, begaben sich
fünf bekennende Rockmusik-Fans in ein gemeinsames
Abenteuer, das mit einer schlichten Klezmermelodie
begannt, bei einer Hip-Hop-Polka das Publikum toben
lässt und mit lässig jonglierten Jazz-Soli die Atmos-
phäre zum Kochen bringt.

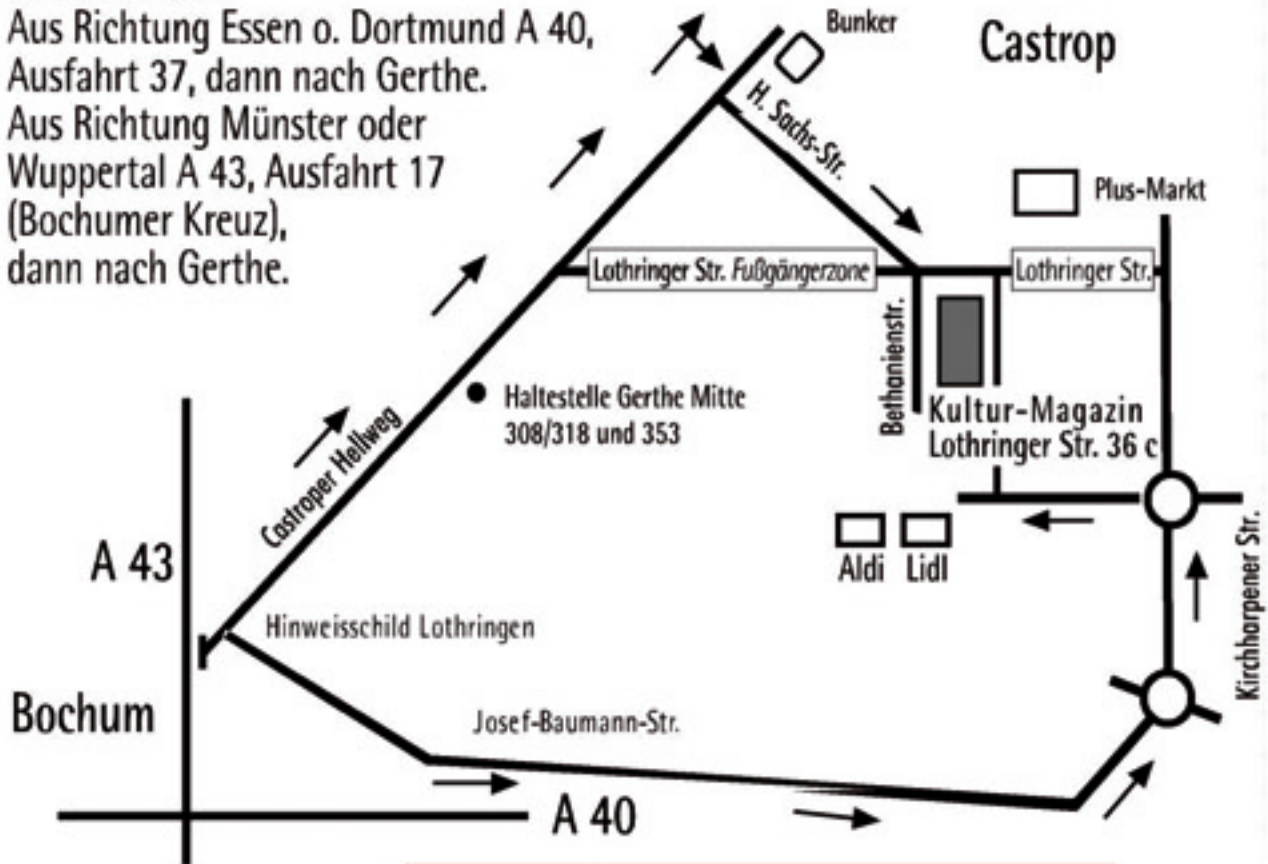


Mi 17.11.
Do 18.11.
jeweils 10 h
„Wut im Bauch“
Workshop für Grundschüler:
Theater gegen Gewalt

Für Kinder ist Aggression etwas ganz „Normales“,
sie haben einfach Wut und lassen sie raus. Aber
sie sind sich oft weder bewußt, wo sie herkommt,
noch was sie anrichten kann. In diesem Workshop
möchten wir Grundschulern die Gelegenheit geben,
mit den Mitteln des Theaters in anderthalb Stunden
dem Thema Aggression, Wut und Gewalt näher
zu kommen. Dauer: eine Doppelstunde - 90 Minuten
Dozenten: Birgit Iserloh & Ralf Lambrecht -
Theater Traumbaum.
Wir arbeiten mit jeweils einer Klasse.

Öffentliche Verkehrsmittel:
Stadtbahn 308/318 und Bus 353 ab Hbf. Bochum bis Haltestelle
Gerthe-Mitte.
Bus 364 ab S-Bahnhof Langendreer West über Gerthe-Mitte bis Bethanienstr.
(Lothringer Str.)

Anfahrt PKW:
Aus Richtung Essen o. Dortmund A 40,
Ausfahrt 37, dann nach Gerthe.
Aus Richtung Münster oder
Wuppertal A 43, Ausfahrt 17
(Bochumer Kreuz),
dann nach Gerthe.



KNOWLEDGE